



Un programa sobre la “Noche del Arte” que a través de luces sincroniza las calles, los paisajes y el pueblo de Yokohama.

## NIGHT SYNC YOKOHAMA

**Período** Hasta el viernes 27 de diciembre

**Local** Distrito Shinko alrededor de la Plaza Central Shinko

ナイトシンクヨコハマ

Buscar



### Contemplando este año que va pasando



Fumiko Hayashi  
Alcaldesa de Yokohama

Un año importante 2019, que abrió las cortinas a una nueva era en Japón con el término de la Era Heisei y el inicio de la Era Reiwa, ahora sólo falta un mes para terminar. Este año, al paso que celebramos el 160º aniversario de la inauguración del Puerto de Yokohama, abrimos nuevos terminales para cruceros en el Muelle Shinko y el Muelle Daikoku, dando continuidad al rápido avance de Yokohama como puerto para grandes cruceros marítimos internacionales. Además de expandir nuestra fama de ser un puerto que nunca se niega a la atracción de cruceros de pasajeros, fuimos designados como finalistas para el Premio Puerto del Año en la Premiación de Cruceros Internacionales de este año, el premio más importante de la industria. Fue la primera vez para Yokohama y la primera vez para un puerto asiático.

Nuevamente dimos la bienvenida a la inundación de turistas de Japón y del exterior que vinieron a Yokohama para la Copa del Mundo de Rugby 2019 en Japón, que envolvió a todo Japón en una vibrante emoción, el festival de flores del Collar Jardinerero de Yokohama y el festival de música Yokohama Otomatsuri 2019, con el pueblo de Yokohama recibiendo calurosamente con generosidad y hospitalidad. Nuestras calles fueron tomadas por la energía de este año.

Y ahora tenemos la gran final de este año, NIGHT SYNC Yokohama 2019, un evento que hará resplandecer las noches de nuestra ciudad con su iluminación de múltiples colores. Teniendo como centro el Distrito Shinko de Minato Mirai 21, le brindaremos a todos una maravilla que sólo podrá ser admirada y disfrutada en Yokohama a través de su linda iluminación, imágenes videográficas que hacen uso de los más recientes desarrollos tecnológicos, y presentación de luz y música en el palco que traen gran dinamismo. Me gustaría que disfruten de este nuevo atractivo de Yokohama.

El año que viene, finalmente se abrirán las cortinas para el gran evento de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos 2020 de Tokio. Estaremos trabajando para generar más exuberancia y energía que nunca, esforzándonos así para crear una Yokohama donde todos los ciudadanos puedan disfrutar de una vida rica y llena de satisfacción, tanto ahora como en el futuro.

Hago mis votos para que todos tengan un maravilloso Año Nuevo lleno de alegrías.



La "Noche del Arte" es un programa que a través de luces sincroniza las calles, los paisajes y el pueblo de Yokohama.

# NIGHT SYNC YOKOHAMA

**Período:** Diariamente hasta el 27 de diciembre (viernes) de las 18:00 a las 21:10 horas.

**Local:** Distrito Shinko alrededor de la Plaza Central Shinko

**Entrada:** Gratuita



▲ Imagen con contenido digital (Plaza Central Shinko)



▲ Imagen de la iluminación (Plaza Central Shinko)

### Un programa para que todos disfruten a cualquier hora durante todo el período

Una gran variedad de contenido digital será proyectada en el palco de la Plaza Central Shinko en Minato Mirai 21, incluyendo imágenes tomadas de la historia de Yokohama, su patrón geométrico artístico y hasta imágenes videográficas que cambian de acuerdo con el movimiento de las personas. Se tendrá un poco de todo para el deleite de todos, desde los niños a los adultos.

También estarán iluminadas las áreas plantadas de la plaza, incluyendo iluminaciones florales con la forma de rosas, coloreando también los árboles de la plaza.

### Producciones especiales de 10 minutos

Durante el desarrollo de NIGHT SYNC YOKOHAMA, se tendrán producciones dinámicas especiales de luz y música usando iluminación de color de las paredes del edificio, reflector y más, todo sincronizado entre la Plaza Central Shinko y ocho instalaciones bien cercanas, con una duración de aproximadamente 10 minutos cada hora, a las 18:00, 19:00, 20:00 y 21:00 horas. Nunca se intentó hacer una presentación experimental con el control simultáneo de las luces instaladas en diversos edificios para hacer que todo el distrito sea su escenario.

Además de eso, durante estas producciones especiales de 10 minutos, exhibiremos la tecnología de realidad aumentada (Web AR) para que los visitantes puedan sobreponer imágenes digitales sobre imágenes reales que capturan con la cámara de sus teléfonos celulares inteligentes. De esta manera, los visitantes podrán disfrutar de una experiencia interactiva creando sus propias "producciones" personalizadas de los eventos.



▲ Imagen con realidad aumentada (Web AR)

### Sincronización urbana con luces

Durante NIGHT SYNC YOKOHAMA también se tendrán instalaciones especiales de iluminación en la Oficina de la Prefectura de Kanagawa, en el Parque Yamashita y en el Museo de Arte de Yokohama. En sincronización con el área del evento principal en el Distrito Shinko, tales instalaciones iluminarán aún más la noche de Yokohama.

También proporcionaremos información en el portal oficial Night Sync Yokohama acerca de otras iluminaciones esparcidas por la ciudad, y mucho más, para permitir que todos disfruten de su visita por las calles llenas de colores de Yokohama.

[ナイトシンクヨコハマ](#) [Buscar](#)

Consultas: Comité Organizador Tel.: 045-227-6062 Fax: 045-227-6061

## Para los ciudadanos heridos o que sufrieron daños en sus viviendas o sus pertenencias debido al Tifón 19

### Guía del Sistema de Préstamos para Apoyo contra Desastres

**Monto del préstamo:** ¥1.500.000 a ¥3.500.000 (conforme a la categoría del préstamo)

#### Categorías de préstamo:

- (1) Familias en que el dueño de casa sufrió heridas que requieren de un mes o más de recuperación
- (2) Familias que perdieron su vivienda, o cuya residencia fue completa o parcialmente destruida, o dañada.
- (3) Familias que tuvieron más de un tercio de sus pertenencias dañadas en su vivienda.

#### Condiciones del préstamo:

- ▶ **Tasa de interés:** Con aval, sin intereses; sin aval, 1% al año (cero durante el período de carencia)
- ▶ **Período de reembolso:** 10 años (incluyendo un período de carencia de tres años)

#### Restricciones de renta:

Préstamos disponibles para familias cuya renta tributable total del año anterior correspondiente al impuesto de residencia municipal o local se encuentra hasta el nivel determinado por los montos indicados en la tabla de la derecha.

Familia (número de individuos)	1	2	3	4	5 o más	Familias que perdieron su lugar de vivienda
<b>Renta familiar (unidad: ¥1.000.000)</b>	2,2	4,3	6,2	7,3	¥300.000 adicionales, para cada integrante más de la familia, a ¥7,3 millones	¥12,7 millones, independientemente del número de individuos de la familia.

**Plazo para la solicitud:** 14 de enero de 2020

**Local de solicitud:** División de Salud y Seguridad Social de la oficina del barrio donde reside.

\*Se recomienda consultar por teléfono con anticipación.

Consulte con nuestro portal para más información.

[横浜市 災害援護資金貸付制度](#) [Buscar](#)

Consultas: División de Salud y Seguro Social de cada barrio, o División de Salud y Seguro Social de la Agencia de Salud y Seguro Social Tel.: 045-671-4044 Fax: 045-664-3622

## Orientación a los ciudadanos sobre los balnearios integrados

La ciudad de Yokohama está progresando por medio de estudios comprensivos y preparativos para el establecimiento de balnearios integrados en la ciudad.

En enero, efectuaremos cuatro sesiones más de nuestra serie de Presentaciones a los Ciudadanos sobre la posición de la ciudad en relación con los balnearios integrados y asuntos relacionados. Tales presentaciones serán realizadas en los barrios indicados a continuación:

**Presentadora:** Fumiko Hayashi, Alcaldesa de Yokohama

**Tarifa de participación:** Gratuita

Barrio	Local	Horario
Barrio Minami	Salón Público Minami Kokaido	17/01 (viernes)
Barrio Asahi	Salón Público Asahi Kokaido	20/01 (lunes)
Barrio Hodogaya	Salón Público Hodogaya Kokaido	23/01 (jueves)
Barrio Konan	Centro Cultural Cívico Konan Himawari-no-sato	28/01 (martes)

\*Horario (todas las orientaciones): 19:00 a 20:30 (programado)

### Proceso de solicitud

Hacer la solicitud llenando y presentando el formulario de solicitud a través del portal de la Ciudad de Yokohama o por facsímil, incluyendo la siguiente información: (1) Local de presentación de la solicitud; (2) Nombre (su nombre incluyendo la escritura en *katakana*); (3) Una manera de contactarlo (un correo electrónico, número de facsímil o de teléfono) para que podamos notificarle el resultado del sorteo de selección; (4) Su barrio municipal de residencia (o barrio donde estudia o trabaja).

\*En caso de que requiera un intérprete para lenguaje de señas o el empleo de una silla de ruedas, sírvase incluir tal información al inscribirse.

**Plazo para la solicitud:** 6 de diciembre (viernes) al 20 de diciembre (viernes)

#### Solicitud:

Utilizar el formulario de solicitud del portal municipal indicado a continuación (código QR) o enviándolo por facsímil al número 045-681-2695.



[横浜市 IR 18区説明会](#) [Buscar](#)

Edición especial de "Koho Yokohama"

Estamos programando una edición especial para el boletín Koho Yokohama para proveer informaciones detalladas sobre los balnearios integrados.

### Notas

- Enviar solamente una solicitud por persona. No es posible inscribir a más de una persona por solicitud.
- Estas orientaciones son destinadas a los individuos que viven, trabajan o estudian en Yokohama. En caso de que haya más solicitudes que la capacidad de acomodación, la participación será decidida por sorteo, dando preferencia a los residentes de los barrios donde serán realizados los eventos.
- Todos los solicitantes serán notificados sobre los resultados de su solicitud.
- De manera de acomodar al número máximo de personas posible, no se permite que una persona se inscriba para orientación en más de un local.
- Los solicitantes que tengan dificultades para inscribirse por correo electrónico o facsímil pueden llamar al número 045-663-7267 desde las 09:00 a las 17:00 horas de lunes a viernes (excepto por sábados, domingos, feriados nacionales y feriados de año nuevo (28 de diciembre - 5 de enero)).

\*Se aceptarán solicitudes solamente para las cuatro presentaciones programadas para enero (refiérase a la tabla a la izquierda para los cuatro barrios donde se efectuarán las presentaciones en enero). Con respecto a las presentaciones en los ocho barrios restantes, éstas serán realizadas entre febrero y marzo. Los detalles serán publicados en la edición del mes anterior de Koho Yokohama y también en el portal de la ciudad de Yokohama.

[横浜市 IR](#) [Buscar](#)

Consultas: División de Promoción de Balnearios Integrados de la Agencia de Desarrollo Urbano Tel.: 045-671-4135 Fax: 045-550-3869

# Información sobre servicios al final y al inicio del año

## Recolección de basura y objetos reciclables

### Sin recolección

**31 de diciembre (martes) al 3 de enero (viernes)**

\*Para mayores informaciones sobre la programación de la recolección, referirse a la señalización o los letreros que se encuentran en los sitios de recolección.  
\*En los días de recolección al final de este año y al inicio del año que viene, dejar la basura en el sitio de recolección hasta las 08:00 horas; no dejar basura en tal sitio de ninguna manera después de la recolección.

### Recolección de basura combustible, basura no combustible, latas de aerosol y pilas secas

Districtos donde la basura se recolecta los lunes y viernes.	Districtos donde la basura se recolecta los martes y sábados.
Final de este año: hasta el 30 de diciembre (lunes)	Final de este año: hasta el 28 de diciembre (sábado)
Inicio del año que viene: a partir del 6 de enero (lunes)	Inicio del año que viene: a partir del 4 de enero (sábado)



### Recipientes y embalajes de plástico, latas, botellas de vidrio y de plástico, y pequeños objetos metálicos

Recolección en los días programados regularmente, pero no entre el 31 de diciembre (martes) y el 3 de enero (viernes)

### Recolección colectiva de diarios, ropa usada y otros residuos reciclables.

Considerado que el sistema depende de la zona de residencia, recomendamos confirmar la información en el sitio de recolección colectiva o preguntar directamente al agente de recolección.



### Basura de gran volumen

Sistema de solicitud anticipada

横浜市 粗大ごみ

Buscar

Debido al gran número de solicitudes recibidas en diciembre, podría no ser posible recolectar la basura de gran volumen antes de fin de año



### Centro de Recepción de Basuras de Gran Volumen

#### Solicitud por Internet

※ A partir del 4 de enero (sábado) se responderán los mensajes electrónicos (notificación de días de recolección, etc.) recibidos entre el mediodía del 30 de diciembre (lunes) y el 3 de enero (viernes).

#### Solicitud por teléfono

Lunes a sábado (incluso en feriados): 08:30 a 17:00 horas  
No está disponible desde el 31 de diciembre (martes) al 3 de enero (viernes)

**Tel.: 0570-200-530**

A quienes usan el servicio de tarifa fija para teléfonos celulares, teléfonos IP y otros, o un servicio que ofrece llamadas gratuitas o con descuento

**Tel.: 045-330-3953**

### Equipos de aire acondicionado, televisores, frigoríficos, congeladores, lavadoras, secadoras de ropa

Concejo de Promoción del Reciclaje de Electrodomésticos de Yokohama (en caso de solicitar la recolección)

**Tel.: 0120-632-515 Tel.: 0120-014-353**

Se recomienda solicitar información de antemano sobre los días en que no hay servicio al fin y al inicio del año.

Para otros procedimientos de descarte, sírvase verificar en el portal de la ciudad.

横浜市 家電製品

Buscar



### Computadores

Sírvase contactar al fabricante directamente.

横浜市 パソコン

Buscar



Consultas: Oficina de la Agencia de Reciclaje de Basura y Materiales de cada barrio y División de Operaciones de Recolección de Basura de la Agencia de Reciclaje de Basura y Materiales  
**Tel.: 045-671-3815 Fax: 045-662-1225**



## Enfermedades o lesiones repentinas

### Por teléfono

Llamadas telefónicas aceptadas las 24 horas del día, 365 días por año

**Tel.: #7119** teléfono celular, PHS o línea de tonos) o

**Tel.: 045-232-7119** (cualquier tipo de teléfono).



Guía de hospitales y clínicas que proporcionan exámenes médicos de emergencia

Guía de instituciones médicas (seleccionar 1 en el aparato telefónico)



Para confirmar si se debe ver a un médico inmediatamente o llamar a una ambulancia

Consulta por llamada de emergencia (seleccionar 2 en su teléfono)



Número de facsímil para información sobre instituciones médicas (exclusivamente para aquellos con dificultad de audición): **045-242-3808**

### Por computador o teléfono inteligente:

#### Guía de servicios de consulta médica de emergencia

Se puede confirmar la urgencia de una enfermedad súbita o heridas. También se dispone de panfletos relacionados en los cuarteles de bomberos de cada barrio.



横浜市 救急受診ガイド

Buscar



### Centros de emergencia médica nocturnos

Horario para diagnóstico y tratamiento: diariamente de las 20:00 a las 24:00 horas

Sakuragi-cho (Sakuragi-cho 1-1, Barrio Naka)	I P O Ot	Tel.: 045-212-3535
Hokubu (Ushikubo-Nishi 1-23-4, Barrio Tsuzuki)	I P	Tel.: 045-911-0088
Nanseibu (Nakatataka 1-9-8, Barrio Izumi)	I P	Tel.: 045-806-0921

Departamentos de servicios médicos: I Medicina interna; P Pediatría; O Oftalmología; Ot Otorrinolaringología

\* En caso de una enfermedad súbita durante el día en feriados, consulte con una clínica de emergencia que atienda los feriados en su barrio (listada en la edición del barrio).

### Dolor dental en feriados o en la noche

Centro Médico y de Salud Odontológica de Yokohama (Aioi-cho 6-107, Barrio Naka)

**Tel.: 045-201-7737**

Domingos, feriados y entre el 29 de diciembre y el 4 de enero:

10:00 a 16:00 (la recepción cierra a las 15:30)

Nocturno: Diariamente, 19:00 a 23:00 (la recepción cierra a las 22:30)



### Contacto para consultas sobre el artículo de enfermedades o lesiones repentinas:

Personal encargado de tratamientos médicos de emergencia y desastres en la Agencia de Tratamientos Médicos Tel.: 045-671-2465 Fax: 045-664-3851

### Contacto para consultas sobre el artículo de dolor dental en feriados o en la noche:

División de Control y Prevención del Cáncer y Enfermedades, Agencia de Tratamientos Médicos Tel.: 045-671-2444 Fax: 045-664-3851



## Oficinas de los barrios y puestos de servicios administrativos

### Oficinas de los barrios

Cerradas del 28 de diciembre (sábado) al 5 de enero (domingo)

\*Los servicios de las oficinas de los barrios indicados a continuación estarán en funcionamiento el 28 de diciembre (sábado) de las 09:00 a las 12:00 horas: Mesones de servicio de las Divisiones de Registro Familiar y de Seguro de Salud y Pensión, junto con ciertos servicios de la División de Apoyo a los Niños y las Familias (solicitud y recepción de subsidios para niños, emisión de guías maternales y de salud infantil ("boshi techo").

### Puestos de servicios administrativos

Cerrados del 29 de diciembre (domingo) al 3 de enero (viernes)

\*Los puestos de servicios administrativos estarán abiertos de las 09:00 a las 17:00 horas los días 28 de diciembre (sábado), 4 de enero (sábado) y 5 de enero (domingo).

Durante el período de festivos, será posible obtener copias de certificados de residencia y otros documentos con la utilización de la tarjeta de número personal My Number en máquinas copiatoras multifuncionales instaladas en ciertas tiendas de conveniencia (servicio disponible entre las 06:30 y las 23:00 horas).

\*Con excepción de las copias de registros de familia y anexos de los registros de familia.

横浜市 コンビニ交付

Buscar



Consultas: Centro de Atención Municipal Tel.: 045-664-2525 Fax: 045-664-2828